

Verbundkatalog Kalliope

Mann, Erika

Zürich, 1962-11-24

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Erika Mann
Kantonsspital Zimmer A 75
Zürich

24. November 1962

My very dearest Lady, -

how wonderful it was to get your news and quite particularly to learn that you were about to receive your first reading glasses. Let me hope the occasion has been duly celebrated with Champagne - or else with that excellent and powerful mixture of Champagne and Guinness Stout which I keep recommending to those I love.

I fear that I shall now relapse into my native teutonic tongue, as I have a fierce suspicion that you read German much more easily and much better than I write English. On the other hand and in order to show you that your eyesight is very much on my mind, I am using "double-space" to make things less troublesome for you.

I am, of course, delighted that Mr. Babb has put "our" letters on ice for the next six months. Just as soon as the selection is ready I'll airmail it to you for your final blessing, though I am convinced that you'll approve of it. Sehen Sie,- da war ich schon wieder unsicher, ob "approve" den Genitiv regiert und ob also mein "of" zu rechtfertigen sei. Derlei kann mir im Deutschen denn doch nicht passieren. Was aber jene definitive Auswahl betrifft, so wäre jede Sorte von "disapproval"-noch die kleinste - schon deshalb schmerzlich für mich, weil all diese Briefe ja zur Gesamtkomposition des Bandes gehören und die ganze Balance gestört würde, wollte man da etwas ändern.

Uebrigens wird leider der Satz (meaning galley proofs) etwas später beginnen, als ich gehofft hatte. Durch meine Uebersiedlung hierher, eine Zahnoperation, die ich noch unterwegs hinzunehmen hatte und durch den neuen Tageslauf hier, ist Arbeitszeit verloren gegangen und geht weiter verloren. Keine Sorge aber! Ich werde

rechtzeitig fertig.

Mein neuer "bone man" ist hier der erste Spezialist für Knochen-Stoffwechsel (bone-metabolism), er tut was er kann, und da ich, auf Grund der grossen Schwäche all meines Gebeins völlig unoperabel bin, ist dies zweifellos das Beste. Underwater-Gymnastics, Galvanization, acrobatics in bed, etc.pp. und eine Unmenge feinsten Medizinen obendrein, - wenn das nicht hilft?! Vom guten Willen meinerseits rede ich erst gar nicht. It has to be taken for granted.

My mother hasn't been overly well, worrying herself sick, I suppose; also she caught herself something rather painful which seems to be named "intercostal neuralgia". Even so, she had to go to Milano yesterday to open a T.M.-Exhibition and to take care of all sorts of business. I shall be very glad when she is safely home again.

All meine besten Wünsche und viele meiner Gedanken sind bei Ihnen. Möchten doch die gelegentlichen abscheulichen Schmerzen sehr bald ganz verschwinden, sodass das schlimme Abenteuer zum Zwischenfall wird and to something belonging wholly to the past.

Yours as always
gratefully and affectionately,

